

# KORT JAARVERSLAG 2017



Nederlands  
Bijbelgenootschap

# 'SAMEN BRENGEN WE DE BIJBEL DICHTBIJ'

**De Bijbel is relevant,  
spreekt aan en  
inspireert.  
Daar blijven we voor  
in beweging!**



## IN BEWEGING

In Genesis 12:1 lezen we: "De Heer zei tegen Abram: 'Ga weg uit je eigen land en ga weg van je familie. Ik zal je zeggen naar welk land je moet gaan.'" Steeds weer horen we in de Bijbel dat we op weg gestuurd worden, dat we in beweging gezet worden. Als Bijbelgenootschap hebben we 2017 ervaren als een jaar van beweging.

Het religieuze landschap in Nederland en Vlaanderen verandert in een hoog tempo, en als Bijbelgenootschap bewegen we mee, en willen we relevant zijn voor een zo groot mogelijke groep mensen. Een van de hoogtepunten was daarom de aanbidding van de Sranan Tongo Bijbel aan onze beschermheer, koning Willem-Alexander. De climax van onze hernieuwde band met het Surinaams Bijbelgenootschap, en de start van ons werk onder christenen met een migratieachtergrond.

In beweging zijn betekent ook: kijken waar verandering nodig is om onze missie nog beter uit te voeren. Zo hebben we in 2017 het besluit genomen om weer zelf uitgever van onze bijbels te worden. Ook hebben we een nieuwe kindernevendienstmethode ontwikkeld: Bijbel Basics, waarmee we een bijdrage leveren aan de bijbeleducatie van duizenden kinderen in Nederland en Vlaanderen. We hebben hard gewerkt aan de digitale presentatie van de Bijbel. En het revisieproject van de Nieuwe Bijbelvertaling is van start gegaan.

We droegen bij aan nieuwe bijbelvertalingen in allerlei talen, we hebben bijbels gegeven aan groepen mensen die er zelf geen konden kopen – gevangenen, arme kinderen, mensen in oorlogsgebieden. We zijn dankbaar voor de vele mensen die onze missie in 2017 hebben gesteund – samen brengen we de Bijbel dichtbij.

ds. Sybout van der Meer, voorzitter  
dr. Rieuwerd Buitenwerf, directeur

# 2017 IN ÉÉN OOGOPSLAG



## UITGAVEN

**105.000**  
missionaire uitgaven  
verspreid

**22.000**  
schoolbijbels



## BETROKKENHEID bij de Bijbel vergroten

**43.000**  
inschrijvingen  
bijbelleesplannen

**2.800**  
downloads  
Bijbel Basics



## DEBIJBEL.NL DEBIJBEL.BE

**42.000**  
nieuwe accounts

**678.000**  
unieke bezoekers



## BUITENLAND

**400**  
vertaalprojecten  
wereldwijd

**41.000**  
kinderbijbels  
verspreid



## ORGANISATIE

**118.200**  
leden die de missie  
mogelijk maken

**11.000**  
leden verhoogden  
hun bijdrage



## INKOMSTEN fondsenwerving

**7.2 MILJOEN**  
inkomsten eigen  
fondsenwerving

**3.9 MILJOEN**  
structurele  
inkomsten



### Bijbels voor de Blauwe gemeente

Duizenden gevangenen in Suriname  
ontvingen afgelopen jaar een eigen bijbel.  
Zo ook de mannen uit de 'Blauwe gemeente',  
de gevangenen dragen allemaal de  
kenmerkende blauwe pakken, van de  
Hazard-gevangenis in de Surinaamse  
stad Nickerie.

'We hebben hier maar weinig, dus de bijbels zijn een groot geschenk', zegt pastoraal werker Lloyd Morsen. Wekelijks is hij in de Hazard-gevangenis te vinden om bijbelstudie te geven aan wie dat wil. Ook organiseert hij een viering en zijn er gesprekken. Lloyd – zelf een ex-gevangene en ex-verslaafde – vertelt gloedvol over zijn werk. 'Voor de Heer zijn we allemaal gelijk,' vertelt hij, 'alleen onze situatie is anders. Met die instelling ga ik naar de broeders en zusters in de gevangenis. Ik leer ze met behulp van de bijbelstudies dat er

buiten de gevangenis mensen zijn die om ze geven, en dat er een ander leven mogelijk is dan hun criminele leven. Ik noem ons ook wel de 'Blauwe gemeente', want iedereen draagt de kenmerkende blauwe pakken.' Hij bezoekt ook gezinnen van gedetineerden. Lloyd: 'We moeten naar elkaar omkijken, en onze broers en zusters helpen.'

De Hazard-gevangenis ontving 100 bijbels.

[bijbelgenootschap.nl/projecten](http://bijbelgenootschap.nl/projecten)

# IMPACT VAN ONS WERK



## Meer vertalingen

Meer mensen hebben een (passende) bijbelvertaling tot hun beschikking



## Meer toegang

Meer mensen hebben toegang tot de Bijbel



## Meer betrokkenheid

Meer mensen hebben kennis van de Bijbel en ervaren de relevantie ervan

### DOELEN NEDERLAND & VLAANDEREN 2017

De meest gebruikte bijbelvertaling (Nieuwe Bijbelvertaling) door middel van revisie onderhouden

Diverse bijbeledities aanbieden: betaalbaar en bereikbaar

De Bijbel via web en app beschikbaar maken en houden

Hulpmiddelen bij bijbel lezen aanbieden

Kinderproducten maken die naar de Bijbel toeleiden

### DOELEN BUITENLAND 2017

Zorgen voor nieuwe vertalingen voor mensen die geen of een verouderde bijbel hebben

Gesubsidieerde of gratis verspreiding van bijbels (in diverse media) waar dat nodig is

Digitaal platform beschikbaar stellen

Kinderbijbels verspreiden



## 'Ik wil dat kinderen het écht begrijpen'

**Een nieuwe kindernevendienstmethode van het Nederlands Bijbelgenootschap uitproberen? Dat wilde Hanneke van Lieshout (36) wel. Enthousiast ging ze met Bijbel Basics aan de slag.**

Hanneke leidt al enkele jaren de kindernevendienst in haar kerk. 'Ik wil het belang van de Bijbel doorgeven', vertelt ze. 'De vertaalslag vanuit de Bijbel naar kinderen maken, zodat ze het écht begrijpen'. Toen Hanneke in de zomer van 2017 hoorde over de nieuwe methode van het NBG, meldde ze zich aan voor het testpanel.

Haar eerste ervaringen zijn positief: 'Er zijn korte stukken tekst met context, uitleg, tips, weetjes en verschillende verwerkingen om het thema met de kinderen te behandelen. Dat zorgt dus voor afwisseling, maar je kunt ook goed kiezen wat bij jou persoonlijk past. Verder is het materiaal erg overzichtelijk én digitaal beschikbaar. Geen gekopieërd en gescand meer dus. Het is mij ontzettend goed bevallen.'

[debijbel.nl/bijbelbasics](http://debijbel.nl/bijbelbasics)

## UITGELICHT



### Bijbels verspreid in Syrië

Veel Syriërs zijn hun bijbel kwijtgeraakt toen ze moesten vluchten. De vraag naar bijbels nam daardoor toe in 2017. Directeur George Andrea: 'We bedienen alle mensen en kerken van Aleppo: orthodox, katholiek en protestant. Het verspreiden van bijbels is niet zonder risico. Regelmatig komen de mensen die dit werk doen in gevaarlijke situaties'. De directeur deed daarom opnieuw een oproep: 'Blijf voor ons bidden en ons ondersteunen'.



### Bijbel krijgt koninklijk onthaal

Op 4 september nam Koning Willem-Alexander de eerste editie van de Sranan Tongo Bijbel in ontvangst. Deze taal wordt in Suriname (naast het Nederlands) zeer veel gesproken.



### Uitdeelactie Fryske Bibel

Tijdens The Passion op 13 april in Leeuwarden verspreidden we duizenden exemplaren van het tweetalige boekje met het lijdensverhaal uit Matteüs: in gewoon Nederlands en gewoon Fries.



### Bijbels vliegveld Zaventem

Het Vlaams Bijbelgenootschap heeft enkele kapellen op Brussels Airport Zaventem voorzien van edities van de Bijbel in Gewone Taal en de Nieuwe Bijbelvertaling. 'Er wordt dagelijks door reizigers in gelezen', zegt aalmoezenier ds. Edwin Delen. 'Deze vertaling van de Bijbel is toegankelijk voor alle bezoekers van de kapel'.



### De Bijbel die vragen stelt

Bijbel Dichtbij kwam uit in september en is een prachtige editie van de Bijbel in Gewone Taal waaraan een schat aan informatie is toegevoegd, vragen en opdrachten, zodat je een koppeling tussen tekst en je dagelijks leven kan maken. Het boek is ontwikkeld samen met de EO.

### Debijbel.nl voor Finland

In het voorjaar van 2017 lanceerde het Fins Bijbelgenootschap een Finse versie van debijbel.nl, waarop zij onder andere hun nieuwe bijbelvertaling presenteren.

### Met Andere Woorden vernieuwd

In het voorjaar van 2017 kwam de eerste herziene editie uit van ons vakblad Bijbel en vertalen 'Met Andere Woorden'.





## Veel animo voor Bijbel Basics

Ruim 2.800 kinderdienstleiders gingen in 2017 aan de slag met Bijbel Basics, de nieuwe kindernevendienstmethode. Met het programma brengen we de Bijbel dicht bij kinderen van 4 tot en met 12 jaar. De Bijbel én het kind staan centraal; Bijbel Basics houdt rekening met de leervoorkeuren van en leeftijdsverschillen tussen kinderen, en legt tegelijkertijd een brede basis voor de 'bijbelopvoeding' van kinderen. De methode is ontwikkeld door bijbelwetenschappers en pedagogen van het NBG. De komende jaren wordt het materiaal geleidelijk aangevuld tot in totaal 200 essentiële bijbelverhalen. Op [debijbel.nl/bijbelbasics](http://debijbel.nl/bijbelbasics) zijn alle beschikbare afleveringen gratis te downloaden.



## 400 kerken vierden Bijbelzondag

Op zondag 29 oktober werd opnieuw Bijbelzondag gehouden. Het thema was 'Vier je Bijbel' en het project waar we geld voor ophaalden was 'Prentenbijbels voor kinderen in China'. Zo werd er onder duizenden kerkgan- gers bewustzijn gecreëerd rondom het belang van een bijbel in je eigen taal.

## Bijbel in de media

Het Bijbelgenootschap was goed zichtbaar in de media. Christelijke media als het Nederlands Dagblad, het Reformatorisch Dagblad en nieuwssite CIP besteedden elk meer dan 30 keer aandacht aan onze nieuwsberichten. We vielen ook op in de seculiere pers: vooral met het nieuws dat we Groene Bijbels zouden weggeven (NOS, Trouw, Volkskrant), met Bijbel Basics (het Parool) en de terugkeer van de eerbiedskapitaal in de gereviseerde Nieuwe Bijbelver- taling (NOS, NRC, Volkskrant, Radio 1). Daarnaast leverde een interview over ons stilte-leesplan in één dag ruim 500 nieuwe accounts op voor [debijbel.nl](http://debijbel.nl).



## Symposium NBV-revisie

In november bezochten zo'n 100 predikanten en kerkelijk werkers ons symposium over de NBV-revisie, waar het vertaalteam de aanpak introduceerde.

## Bijbels voor weeskinderen in India

Miljoenen arme kinderen in India horen van jongs af aan: je ben niets waard. De kerken in India trekken zich het lot van de kasteloze kinderen aan. Bijvoorbeeld door ze na schooltijd op te vangen, een maaltijd te geven en bijbelverhalen te vertellen. Met Kerst hebben we via de kerken 25.000 'kinderen zonder achternaam' een bijbel kunnen geven.



## 43.000 deelnemers leesplannen

Om bijbellezen te bevorderen, maakte het NBG meerdere leesplannen in 2017. Onder andere een leesplan bij Marcus voor tijdens de 40dagentijd, maar ook een zomer-, stilte- en adventsleesplan. In totaal hebben zo'n 43.000 mensen met ons meegelezen.

# WIJ ZIJN HET BIJBELGENOOTSCHAP



**163.000**

mensen hebben een account op debijbel.nl



**41.000**

kinderen ontvingen een (prenten)bijbel



**57** medewerkers werken  
aan de missie



**4.000**

kinderen lezen kinderbijbelblad Alef



**118.200**

leden maken het bijbelwerk mogelijk



**1.400**

vrijwilligers promoten de Bijbel in hun kerk of woonplaats



# DE JAARREKENING

## Staat van baten en lasten 2017

| Bedragen x € 1.000                                                        |     | Werkelijk<br>2017 | Begroting<br>2017 | Verschil<br>werkelijk<br>- begroot | Werkelijk<br>2016 | Verschil<br>2017-2016 |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------|-------------------|------------------------------------|-------------------|-----------------------|
| <b>BATEN</b>                                                              |     |                   |                   |                                    |                   |                       |
| Baten van participeren                                                    |     | 6.701             | 6.289             | 412                                | 6.404             | 297                   |
| Baten van andere organisaties zonder<br>winststreven                      |     | 512               | 442               | 70                                 | 526               | -14                   |
| <b>SOM VAN DE GEWORVEN BATEN</b>                                          |     | <b>7.213</b>      | <b>6.731</b>      | <b>482</b>                         | <b>6.930</b>      | <b>283</b>            |
| Baten als tegenprestatie voor de<br>levering van producten en/of diensten |     | 88                | 0                 | 88                                 | 0                 | 88                    |
| Overige baten                                                             |     | 335               | 370               | -35                                | 342               | -7                    |
| <b>SOM VAN DE BATEN</b>                                                   |     | <b>7.636</b>      | <b>7.101</b>      | <b>535</b>                         | <b>7.272</b>      | <b>364</b>            |
| <b>LASTEN</b>                                                             |     |                   |                   |                                    |                   |                       |
| Besteed aan de doelstellingen                                             |     |                   |                   |                                    |                   |                       |
| De Bijbel vertalen                                                        | 27% | 1.823             | 1.768             | 55                                 | 1.015             | 808                   |
| De Bijbel beschikbaar stellen                                             | 31% | 2.100             | 2.039             | 61                                 | 1.959             | 141                   |
| Begrip van de Bijbel bevorderen                                           | 16% | 1.057             | 1.059             | -2                                 | 1.327             | -270                  |
| De relevantie van de Bijbel ervaren                                       | 26% | 1.719             | 1.683             | 36                                 | 1.348             | 371                   |
|                                                                           |     | <b>6.699</b>      | <b>6.549</b>      | <b>150</b>                         | <b>5.649</b>      | <b>1.050</b>          |
| <b>Wervingskosten</b>                                                     |     | 1.257             | 1.161             | 96                                 | 1.224             | 33                    |
| <b>Kosten Beheer en administratie</b>                                     |     | 587               | 588               | -1                                 | 837               | -250                  |
| <b>SOM VAN DE LASTEN</b>                                                  |     | <b>8.543</b>      | <b>8.298</b>      | <b>245</b>                         | <b>7.710</b>      | <b>833</b>            |
| <b>Saldo voor financiële baten en lasten</b>                              |     | -907              | -1.197            | 290                                | -438              | -469                  |
| Saldo financiële baten en lasten                                          |     | 610               | 415               | 195                                | 592               | 18                    |
| <b>SOM VAN BATEN EN LASTEN</b>                                            |     | <b>-297</b>       | <b>-782</b>       | <b>485</b>                         | <b>154</b>        | <b>-451</b>           |

## Kengetallen

|                                                    | Werkelijk<br>2017 | Begroting<br>2017 | Werkelijk<br>2016 |
|----------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Percentage wervingskosten                          | 17,4%             | 17,3%             | 17,7%             |
| Percentage beheer- en administratiekosten          | 6,9%              | 7,1%              | 10,9%             |
| Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten  | 87,7%             | 92,2%             | 77,7%             |
| Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten | 78,4%             | 78,9%             | 73,3%             |

Bekijk het volledige jaarverslag op [bijbelgenootschap.nl/jaarverslag](http://bijbelgenootschap.nl/jaarverslag)

# HET NEDERLANDS BIJBELGENOOTSCHAP BRENGT DE BIJBEL DICHTBIJ

## Colofon

Nederlands Bijbelgenootschap

Ons bezoekadres:

Zijlweg 198

2015 CK Haarlem

023 - 514 61 46

[info@bijbelgenootschap.nl](mailto:info@bijbelgenootschap.nl)

[bijbelgenootschap.nl](http://bijbelgenootschap.nl)

[facebook.com/Bijbelgenootschap](https://facebook.com/Bijbelgenootschap)

twitter: @NBG\_Bijbel

